Hello! Thank you for reading this release! If you enjoyed it, please support the mangaka and publishers by buying an original copy when a bound volume becomes available in your country!

For we own nothing but the hard work put into these releases! :D

Read Me!!

http://shoujo-crusade.n

A DAY IN SC...
I have to get some one to translate that one so that the fangirls won't kill me
ROLLER
ROLLER
After that I have to edit that one and then...
STAFF MEMBER!
HEY YOU!
C'MON IT'S BEEN 34598347 DAYS SINCE THE LAST RELEASE ACCORDING TO M-U!
YEAH! SLOW-POKES!
I'VE BEEN WAITING FOR AGES!
WHERE'S THE NEW CHAPTER!?
IT'S BECAUSE WE LACK STAFF MEMBERS!!
TAP TAP TAP
WHY!?
Run
WE...!
WE'RE IN NEED OF J>E AND C>E TRANSLATORS AND EDITORS!
TAP TAP TAP TAP
IF YOU WANT MORE RELEASES, WHY DON'T YOU COME AND JOIN!?
WE CAN'T HELP IT!
PLEASE HOP OVER TO THE FORUM (IF INTERESTED)
HTTP://SHOUJO-CRUSADE.NET/FORUM/

v2 c5

Sayonara Football

Scanner: imangascans
Translator: hemony
Proofreader: Ani
Editor: hemony & k4gh

Shoujo Crusade
Feel & Fill your needs

さよならフットボール 2

新川直司

講談社

46304 77
978-4-06-375
V862E (0)

講談社
定価　本体562円(税別)

E no comics

SAYONARA FOOTBALL

KODANSHA

2

新川直司著作

冷たい校舎の時は止まる

全4巻　原作／辻村深月

さよならフットボール

全2巻

さよなら フットボール 2

Sayonara Football 2

Arakawa Naoshi

Sayonara Football

VOL. 2

CONTENTS

Chapter 5 Clash and Decide 3

Chapter 6 Everyone in a Crisis 53

Chapter 7 Football Under the Blue Sky 104

Final Chapter Epilogue 159

SAYONARA ♥ FOOTBALL

THIS IS SCARY!
WE'RE GOING TO DIE!
IT'S SCREECH-ING
HEY, TANIC-CHO,
ARE YOU HUNGRY?
Sob
Should I tell some-one ?
Yeah, I feel sick

TA
EAT THIS AND GET BIGGER!
HERE ARE SOME BOILED EGGS!
DA
T-THANK YOU OYABUN
I'M VERY HAPPY BUT
MAYBE LATER
Boiled eggs?
ONII-CHAN SAID THAT PROTEIN MAKES YOU BIGGER
MUTTCH
MUTTCH
IF I EAT A LOT MY BODY WILL GROW
OOH!
O-
I'm super hungry
OKAY, I'LL EAT IT!
HUH!?
Eh...?
It's the first time I made lunch for my son yet

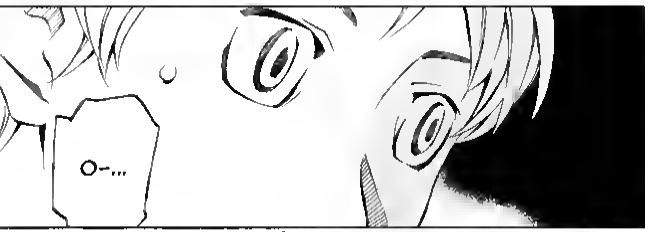
I'M
GOING TO BECOME THE WORLD'S GREATEST DEFENDER!
BUH!
EAT THE WHITES!
THERE'RE PLENTY MORE EGGS HERE!
Vr
oo
oo
m
Oyasun made these
so I'll just stuff them all in for now.

po
p
STUFFED
Fu-
Fu-
pop
pop
pop
pop
pop
KYAAA!
GYAAAA!
TAN-NICHO!
NAMEKKU'S THE STAR!!
pop
pop
pop
pop
SEN-SEI!
EGGS ARE POP-PING OUT OF TANI-KUN'S MOUTH!

TOILET
AND I,
WHO'S BETTER—?
BETWEEN YOU

Chapter 5

Clash and Decide



*THIS MANGA IS FICTION. THE NAMES OF CHARACTERS AND PLACES IN THIS HAVE NO RELATION TO REAL EXISTING PEOPLE AND PLACES

ONDA (-ANE*)!
*T/N: ANE = OLDER SISTER
IMAGI NATION
Do your best, Ne-chan!
Thanks
For you there's next year
Forgive me little brother
WH... WHY ARE YOU HERE?!
FUFUFU
WHAT ABOUT HEICHO?!
I'LL SHOW YOU

WHAT A WOMAN LIKE ME CAN DO
AGAINST MEN LIKE YOU.
I WON'T CARE IF YOU GET HURT.
GOOD
HURRY UP AND THROW IT.
ZAP REFEREE
Surprise
Y-YES!!
SFX: WOBBLE

JUN-PEI!
SFX WHOOSH
IT'S COM-ING!
I'M THROW-ING!
SFX KICK
YEAH

"Soccer is physical."

Namekku!

Here I go!!

"What can you do?"

"What can a girl like you do?"

"I want to be like Oyasun."
"To you, a girl,"
"I'm superior."
Here I go!
Oyasun!
Tap
7
4
藤
Jami
WEST

She's shooting with her left foot
That's not her dominant foot
Bam
It went well
OVER HERE!!
WELL DONE, JUNPEI
INTER-CEPTED!

PUSH

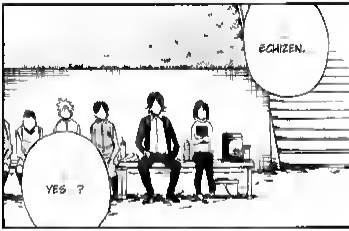
TRIP
Gyah!
KUH?!
GET YOUR HEAD IN THE GAME.
NICE COVER!
Thud
That Taniccho
plays much better now
No Now he's

You shouldn't be surprised
I'm no longer the Namekku you knew.
strong!!

SUPPA
ouch!
SKETCH
HIS STOMACH HURTS! (A LIE)
HE'S IN THE BATH-ROOM! (THE TRUTH)
WHY'RE YOU HERE!?
WHERE'S JUNPEI!?
SUPPA
SKETCH
PINCH

Ugh...
You're the worst
Do you want to make a scene?
So what?
I'll promptly get disqualified
What're you going to do if someone finds out?
Whisper
Whisper
Leave it to me
I'll post a picture of you peeing your pants
Ow, it hurts...
I don't want to
Because I can make it
Make a forward pass to me
You always look too much
Hmm?
You can tell from just one look
Tetsu was that Onda?
I heard her voice so I thought so but...

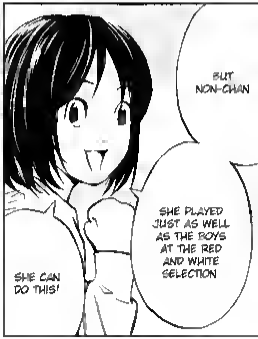
Sweat
THAT'S ONDA, RIGHT?
UM. I THINK IT IS ONDA.
Sweat


EGHIZEN.
YES ?

SHE'S GOING TO GET HURT
I DIDN'T THINK SHE'D
DO SOMETHING AS STUPID AS THIS.
WAIT A SECOND!

THEY WENT EASY ON HER

ESPECIALLY A WOMAN LIKE ONDA.
NO ONE SERIOUSLY KNOCKS OTHERS OVER AT THE RED AND WHITE SELECTION.


BUT NON-CHAN
SHE PLAYED JUST AS WELL AS THE BOYS AT THE RED AND WHITE SELECTION
SHE CAN DO THIS!

FOR-WARD IT TO ME
Here
Here
TETSU,
!
Bluch
KUH!
Peeng
SFX: SM RK
SFX: DASH
DAMN YOU, ONDAAA!!
KICK

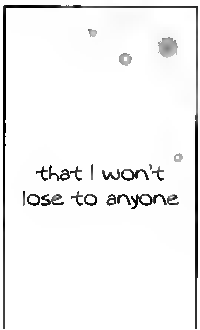
THUD
ONDA REALLY IS AMAZING
AHH!!
BUT THE RED AND WHITE SELECTION IS COMPLETELY DIFFERENT FROM THE OFFICIAL SELECTION

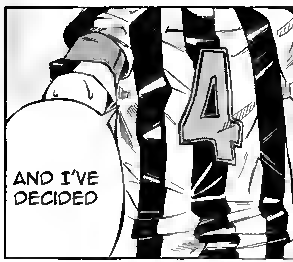
The attacking speed
physical contact
and the pressure...
everything is different
Non-chan!
ONDA'S NOT USED TO THIS
THE QUESTION IS IF SHE CAN PLAY OR NOT
THE WORST THAT CAN HAPPEN

IS HER NOT BEING ABLE TO DO ANYTHING

IF I GO EASY ON HER, I'LL GET KILL-ED

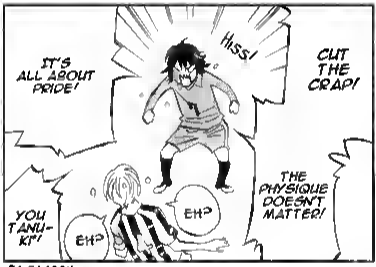
HEY, NAMEKKU!
GO EASY ON HER!


that I won't lose to anyone


AND I'VE DECIDED

TWMP
I was deserted with a single hit!
UWAH!
ISN'T THIS ENOUGH ALREADY?

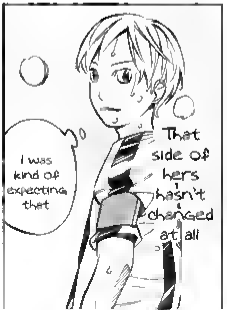
LEAVE BEFORE YOU GET HURT
MEN AND WOMEN ARE PHYSI-CALLY DIFFERENT, SO IT CAN'T BE HELPED.

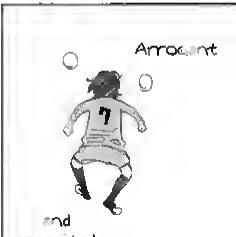

IT'S ALL ABOUT PRIDE!
HISS!
CUT THE CRAP!
YOU TANU-KI*!
EH?
EH?
THE PHYSIQUE DOESN'T MATTER!

SWIP
PHYSI-CALLY !?

*A RACOON

But
I've changed..


I was kind of expecting that
That side of hers hasn't changed at all


Arrogant
and conceited

BAM
LWAH
I'LL ATTACK CAREFULLY
There's a chance of pass
RETURN IT HERE!
PASH
FOUL!!
OUR ALLY?!
I'LL GO!
SHE'S COMING FROM THE SIDE!
ONDA,
WHAT'RE YOU DOING!!

I won't lose.
I'll prove you wrong.
I women like me can do it
I never be told that again.
"To you, a girl, I'm superior."

OOH!
HE WAS OVER-POWER-ED!

SFX: BAM
4
7

DASH!
I GOT IT!
thud
NO. 10 RECEIVES THE PASS!
Who was bullied right after transferring in.
You always protected me.
10
IT'S GOING TO MAKE IT IN!
IT'S IN FRONT OF THE GOAL!
A SWIFT ATTACK!

changed!
AAH!
IT WAS STOLEN AGAIN!
CRAP!
live

BAM
was Onda.
The one who taught me soccer.
AHH!
GLIDE
It looks like I'm always chasing after her.
Always trailing behind her
WEST

藤一
7
4

WHAT TYPE OF GIRL DO YOU LIKE?
OOH, LOOKING FOR SOMEONE, CAPTAIN?
YOU'RE AN M.
SOMEONE WITH SHORT HAIR WHO WEARS GLASSES AND IS COLD-HEARTED.

What type ?
My eyes always
uncon-
sciously
follow
ponytails
Po
P

Does she still
play soccer ?
How's she
doing ?
10

BE NAMEKKU?
OH?!
COULD
YOU

This girl is...
HOW'VE YOU BEEN?
LONG TIME NO SEE!
YOU'RE NAMEKKU, AREN'T YOU?
It's Asuna.
she hasn't changed at all.
I know it's been 5 years, but..
That's right, if I remember correctly, it was Onda
What was her name again?!
Huh?!
I need to say something!
I'm not mentally prepared yet!

Onda Nozomi...

You've improved a little.
WE'RE OUT OF TIME!
I only became a defender because of my size.
There's still room for improvement, but
Even after transferring, I missed
Onda's way of training
To think I actually became the captain.

Tap
SEX DASH
WAIT!!

SHIMO-
MURA!

SFX RUN
CAP-TAIN!
SFX SCRATCH
LOOK AT BALL PRO-PERLY UNTIL THE END

THUD
that Onda Nozomi taught me.
This is the foot-ball

That's why,
I won't lose to anyone.
4

WAAAH
COOL!
SO HIGH!!!
AND IT'S A WIN!
SFX WAAH
NICE ONE!
YOU DEFENDED WELL!

Chapter 5 Clash and Decide/END

さよならフットボール

Subway fyed *goes crazy from sch** Wheeeeee~ anniversary! Haha, even though I'm pretty much inactive now, I love working with SC because it's so much fun :) I can't believe this is already the 5th anniversary and that I've already been here for about years! I hope we can all keep this group alive for many more years to come *throws confetti* - annecrazy tc

Minnel thank you for sticking with us for these past few years. We still see members who were with us when we were just a fledgling till we have reached the glorious 5. Don't think that we don't remember you cause we do! Thats how important you guys are to us. Happy birthday Shoujo Crusade and happy belated halloween~ - sophrenia

0.0 ..... Whhhh I haven't even been here for that long and it's already anni-time! Well, happy anniversary and I hope there's more to come!! x3 Love, Mutsuki

なおし

Happy anniversary! Let's keep our good job shoujo crusaders! :D - DarkwingsButterfly

Wow, it feels like just yesterday it was the 4th anniversary. Wow, I've been with this scanlating team for... wow lol XD I hope that the group has many more years ahead of it and I can't wait to see where it goes from here. <3 Mer

Happy Anniversary SC! I've only been here for a short while and even though I'm ultra slow in typesetting, Haru's so nice that she doesn't whip me into releasing. Hahahaha. Anyway thanks for everyone who supports SC and for the SC staffers for being oh so awesome! - slapdash

HAPPY 5TH ANNIVERSARY SHOUJO CRUSADE !!! I almost said intercross instead xD But I'm just smooth like that XDD Anyways~ It wasn't that long ago that Haru got me over here scanning for SC but I don't regret it~ Everyone is so nice and hardworking so no you leechers better bow down and worship their releases!! xD Here's to more years to come! <3 Fishie-sama

Dear SC, Holy ... 05 YEARS!! That's sooon awesuum :3 :3 :3 I'm glad we made it this far together! crz Happy Birthday SC~ *throws (party)poppers* - gisaku-chan

ANOTHER YEAR HAS PASSED! I thank all the gods I'm still alive and kicking for another year lol I thank them for helping SC survive another year as well! Lol Of course, I can't forget the awesome staff, new and old who have helped out! THANK YOU BUNCHES, YOU GUYS I LURVE YOU!! Happy anniversary SC! And I hope we live for more years to come ahahha :D - kiyoh

It's been wonderful keeping track of SC through out these years. After all, I got into the scanlation world thanks to Ippy's and Caggy's push to work for their group, but I met them through SC :SC was and still is, where I met and still meeting a lot of interesting people. Not only has SC give me a chance to work in scanlation, I meet new people, but they are still surviving in the scanlation world. I am grateful that is SC for all the hard work and friendly staff. I hope they will have many more years of scanlation ahead of them, and I wish all the staff members the best. xoor hime~ sama

Yay!! Another SC's Anniversary! Even though it's been almost 1 year I'm at SC, nevertheless it's a good experience for me. And forgive me for being hiatus for a long time, it seems that I will be discharged of this hiatus not long enough in the future. All in all, Happy 5th Anniversary SC! - lynca

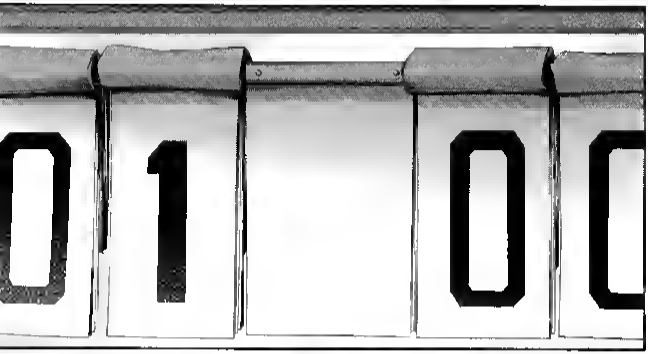
It's surprising how we lived through these 5 years. People come and go like breeze and only few stay. So I wish for us more stuff that will stick and stayin a character at least tell about 5 going ma. And I hope for our 1000th release in this upcoming year, though little less than 4 months needs to be done to reach it (don't faint) 400 needs to be done to reach it (don't faint) but with current tiny number of people it'll be a great deal. Therefore, good luck SC! - hemony

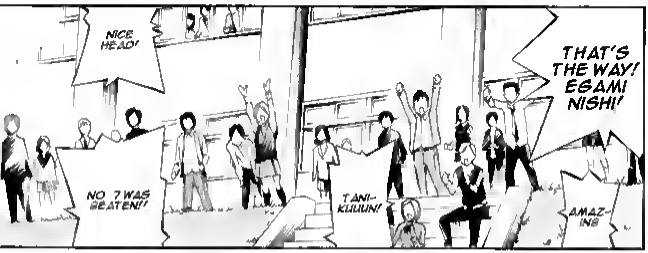
v2 c6

Sayonara Football

Scanner: imangascans
Translator: hemony
Proofreader: Mutsuki
Editor: hemony

Shoujo Crusade
Feel & Fill your needs


0 1 0 0


NICE HEAD!
NO. 7 WAS BEATEN!
TANI-KUUUN!
AMAZING
THAT'S THE WAY! ESAMI NISHI!

THIS CLOSE TO OUR GOAL BE CAREFUL NOT TO FOUL
LET'S PROTECT THIS 1 POINT!

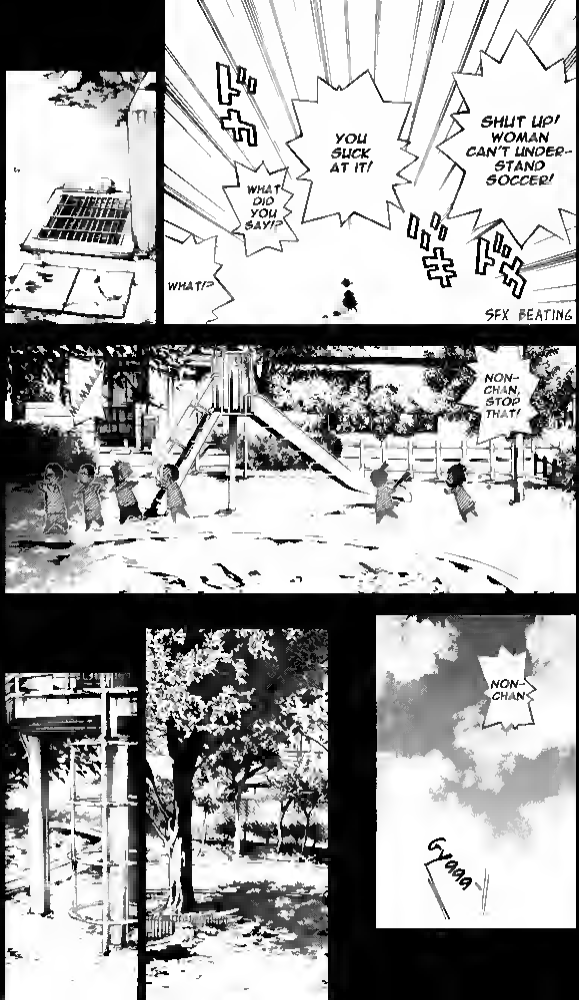
Chapter 6
Everything in Crisis
DON'T GIVE UP!! GET UP!
NON-CHAN!
ONDA!!
UWAAH ONDA!?
WAS HIT BACK OF HEAD!?
DON'T MOVE TOO MUCH!

HEY BOYS!!

NOZOMI 4 YEARS OLD
YESTERDAY, YOU USED THIS PARK, TOO!!
TODAY'S OUR TURN!!
WHO DECIDED THAT?
DO YOU HAVE A WRITTEN CONTRACT?
WHAT TIME, WHAT MINUTE, WHAT SECOND?
BOYS ARE SO SLY
BOO- BOO-
LET'S GO ALREADY, NON-CHAN.
SANA 4 YEARS OLD
Saang
WHO'S A GORILLA WOMAN!!?
WE'RE PLAYING SOCCER NOW.
DON'T GET IN OUR WAY, GORILLA WOMAN!
WHAT!?
LET'S GO PICK FLOWERS OVER THERE.

THEN IF
I WIN IN SOCCER, YOU LEAVE.
GORILLA WOMAN!
noise
WHAT IF
IF IT'S AGAINST YOU, I WON'T LOSE.
LET'S DO IT!
noise
NO.
HAVE YOU EVER PLAYED SOCCER?
SACCHAN,
I WILL GET THE PARK BACK.
IT'S A PROMISE.
LET'S GO!
fired up
IT'S BETTER IF YOU GIVE UP.
JUST YOU SEE!

beaten
Wahhhhhhhh
Shwwwwwwh
IT'S JUST RAMMING ATTACKS!
CRY
WHAT MAN'S SPORT!?
NON-CHAN!
YOU ENDED UP LIKE THIS BECAUSE YOU TRIED TO INTERFERE IN A MAN'S SPORT
That's right.
DO YOU GET IT NOW?
ISN'T FUN AT ALL!
SUCH SCRAPPY SOCCER!
THAT'S PRO SOCCER!
THAT'S RIGHT

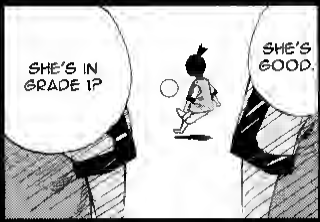

WHAT!?
WHAT DID YOU SAY!?
YOU SUCK AT IT!
SHUT UP! WOMAN CAN'T UNDER-STAND SOCCER!
SFX BEATING
NON-CHAN, STOP THAT!
NON-CHAN
GYAAA

Eeeh...
I CAME TO SETTLE THE SCORE FROM YESTERDAY
LET'S HAVE SOCCER MATCH
waah
HMPH
waaah
AS IF WE WOULD PLAY SOCCER TOGETHER WITH WOMAN!
tap
NON-CHAN, LET'S GO JUMP ROPE

SACCHAN!
SMA
CK
MOM-CHAN!?
I WILL DEFINITELY
GET THE PARK BACK.
KICK

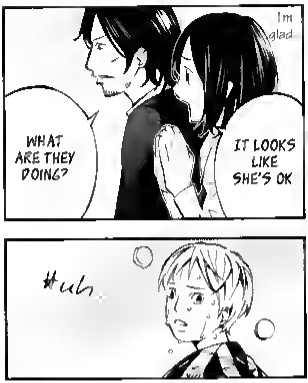
tap

ta
p


SHE'S IN GRADE 1?
SHE'S GOOD.

I'M TAKE!
HE'S CALLED YAMADA
AND YOU ARE?

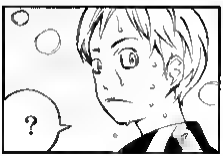
-DA!
I'M-
O-DA!
SFX OPEN
ONDA!!
SFX: BANG
!?
sudden


I'm glad
WHAT ARE THEY DOING?
IT LOOKS LIKE SHE'S OK
Huh.

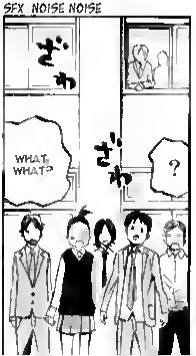
SFX FSHOOO
ONDA!?
TAKE!?

NOTHING HAPPENED TO YOUR HEAD!?
ARE YOU ALRIGHT?
AS A RESULT, EVEN YOU GOT HIT BEHIND TOO.

?
?


?

NO. SHE WAS ALWAYS LIKE THAT.
SHE BECAME WEIRD AFTER GETTING HIT IN THE HEAD.


SFX: NOISE NOISE
WHAT, WHAT?
?

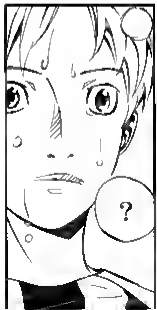
isn't fun at all!
Such scrappy soccer
I got mad

Bounce
9
AHP
SFX DASH

shove
Uaah!

Huff
Huff
Huff

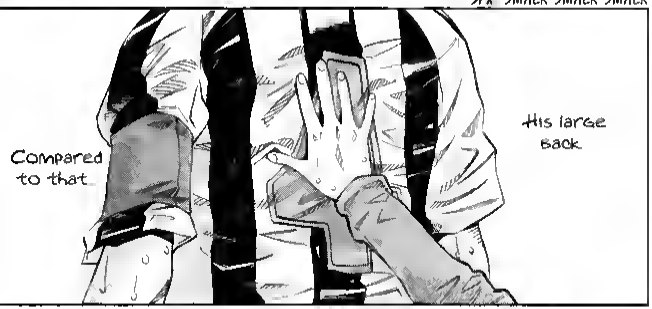
AAH!
IT HAPPENED AGAIN!
HOW RECK-LESS!


?

AFFIR-MATIVE

YOU STILL WANT TO COMPETE WITH ME?

SFX SMACK SMACK SMACK



MAGNIFICENT FOOTBALL.
7

IN THE FRONT 2 IS FINE.
SAFETY FIRST!
GETTING A HOLD OF THE FREE BALL IS HARD!!
There's no space!!
So many of them came to protect
CATENACCIO "GOAL DEFENSE"

IF YOU GOT 1 POINT, PUT A DEFENSE IN FRONT OF THE GOAL
TO PROTECT IT.
OFFENSE IS AT A MINIMUM TO STOP COUNTER

THAT'S WHY DRIVE IS BORING
THERE IS MORE THAN 8 PEOPLE

COACH, UP WAS OKAYED

Chasing is the worst tactic

PERIL KICK RIGHT AWAY

SFX BAM
?
HATE SCRAPPY SOCCER?
DO YOU KNOW? I-
IT'S UNECESSARY
SFX DASH
I GOT IT!
AGAIN, IT'S NO.6!

Think.
No good
She'll get done in again
Again using Onda?

Onda
Serious Reflection
YOU'RE FREE.

PRESENT DAY SOCCER IS
PHYSICAL
4
You, as women fall behind in physical.
It can't be helped.
Wrong
Wrong It's not like that
I'll prove it

The one imprisoned in physical
is me.
4
7

Even if I have small hands-
I'll think of a way to win
It's only me that stopped growing
These small hands-
Looks like I'm the only one being left behind
What will you do?
What will you do?
What will you do?

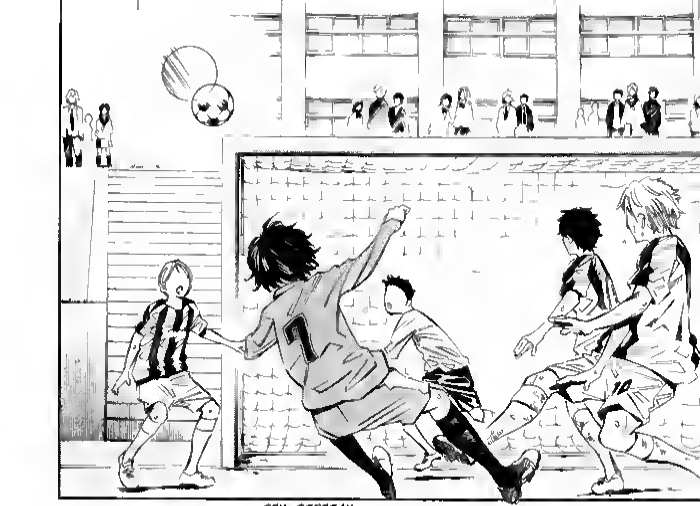
Friends are
treasures!

enjoy soccer!
Let's
Cut into the center
SFX: DASH

DON'T LET IT FORWARD TO NO.7!
ONDA!
LEAVE IT TO ME!
I'M HERE!

THROUGH!

I can!
TAKE
RETURN IT!
BLOCK
SFX KICK



SFX STRETCH

SFX. BUMP

Aah!
SFX: WAAH!
UWAH!
SO CLOSE!!
NOOOO
WHE-RE'S THE BALL!?
LEAVE IT AGAIN!
FUJII-CHI'S GOT THE BALL!
LEFT SIDE!
That was dange-rous

WAIT JUST A LITTLE MORE...
PASS!
HERE!
EEH!? ONDAI!?
I-I-I-I'M SORRY!
DON'T STUTTER!
I'LL KILL YOU!!
HURRY, HAND IT OVER!!
SFX SWEATING

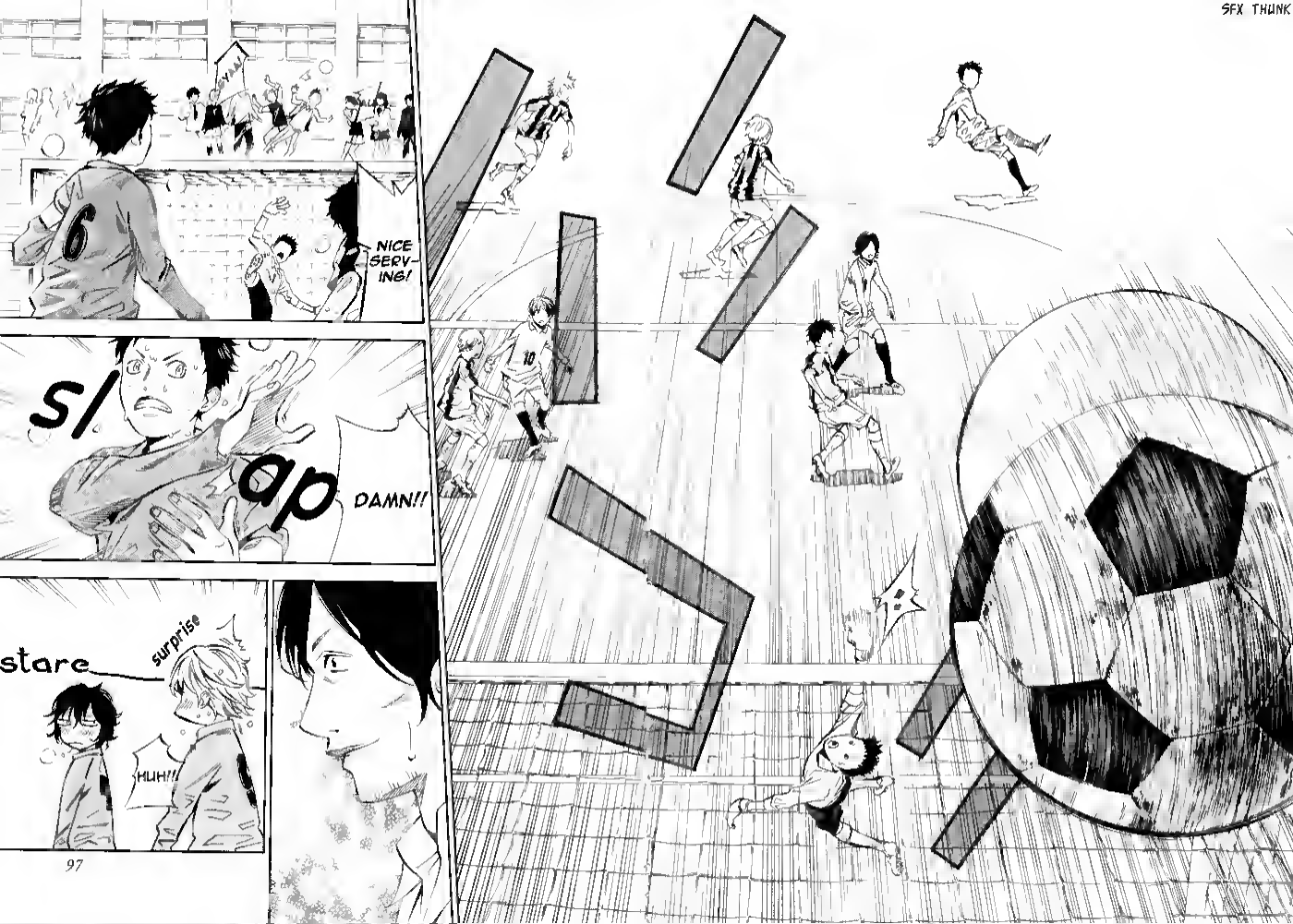
DEFEND AGAINST THEIR SHORT PASS!!
GOOD!
GOT YOU!!

CROSS BAR!?
AGAIN
SFX BUMF

SFX SHOCK

IDIOT!
WHE-RE'S THE BALL?
The falling ball is-
going to land

Strike!!!


NICE SERV-ING!
sl
ap
DAMN!!
stare
surprise
HUH!!
SFX THUNK

WAY TO GO, JUNPEI!
The passers are more intimate
EEHI ONDA
The atmo-sphere changed
TETSU!
DON'T GET FULL OF YOURSELF
TODAY, I CAN'T APPROVE OF YOU AT ALL
I FORGOT
BUT-
THAT JUST NOW, WAS SO-SO
This is-
Not just my match

match
It's our
6
7
11

YOU!! IF YOU MISS NEXT TIME, I'LL KILL YOU!!
HEY!
ORaaa

Eeh...
THAT ONDA IS
DOING SUCH ADMIRABLE THINGS...
blush

TCH!
ONDA IS FINE LIKE THAT
THOUGH WHEN SHE'S QUIET, SHE'S KINDA CUTE

stomp
stomp

SHOUTING WEIRD ACTING ONDA IS
A THOUSAND TIMES MORE CHARMING
MORE THAN DISHEARTENED ONDA
I KNOW THAT
The greatest rival bares his fangs in an instant

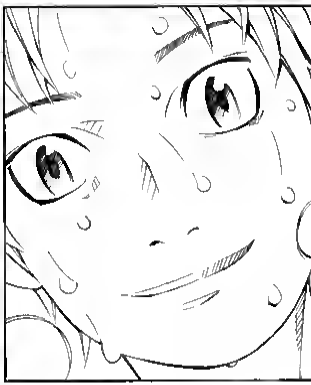
AS I THOUGHT, YOU'RE NOT CHANGING

. . .
I WILL STOP YOU

IF YOU WANT TO STOP ME
YOU'RE FREE TO TRY!

DON'T LET YOUR EYES WANDER
FROM ME!

Whistle



CREDITS
!?
SAYONARA FOOTBALL
C7
SCANNER
IMANGASCANS
TRANSLATOR
HEMONY
CLEANER
COOKIERAVEY-ALK +MINTY
TYPESETTER
MEREN
QCER
HEMONY
SPECIAL THANX TO KWISH
!?
!?
!?
FROM NOW ON, YOU'LL REMEMBER ME.

さよなら
フットボール

KYAAA!
DID YOU SEE THAT JUST NOW?!
WHAT AN INTENSE GAME!
THE TRAPPED BALL STAYED AFLOAT.
A STRADDLE PASS SMART MOVE
D WAS KEPT CLOSE TO THE LEG
WHAT'S A "DEEP BUST" COUNTER ATTACK?
IT MUST BE PRETTY AMAZING.

Slam
PHEW
MAN...

kick
ONDA!
PAS
GOOO

Chapter 7
Football Under the Blue Sky

SPK Crash

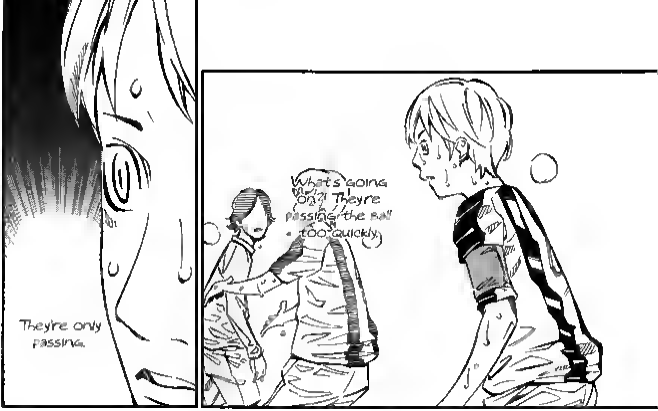
Waaaah
THAT WAS AN AMAZING PASS.
NICE ONE, GOALIE!

DAMN IT!

THAT WAS MY SPECIALTY DEMONSTRATION.
Fufu...
She crossed her legs and made a pass.

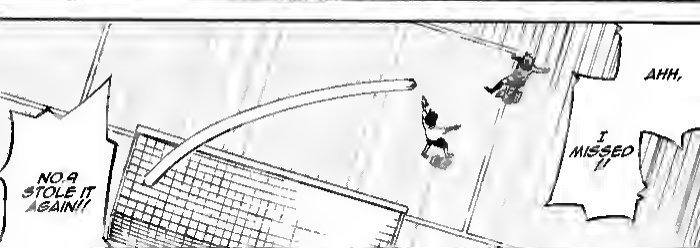
IT WAS TOO FAR AWAY...

KISHI!
BA-N
TANAC-CHO!
HAYA-SHI!
TAKE!
KUU-CHAN!


They're only passing.
What's going on?! They're passing the ball too quickly.

How did their playing style change?!
Their playing style evidently changed.
Our true colors were revealed

They're moving so naturally


AHH,
I MISSED!!
NO A STOLE IT AGAIN!!

HOW DARE YOU MISS!!
A KUNG-FU KICK...
I didn't see it coming.
HEEEY!
BUH
EVERYONE'S SO COOL
WOW,
IT'S THE ONDA EFFECT
THEY'RE SO EXCITED!!

THE FLOW IS CREATING A CHANCE FOR POSITION CHANGES.
THEY PLAY
AND PASS VERY BEAUTIFULLY.
BY MAKING SPACE FOR A SPECIFIC HIGH KICK
AND PULLING OUT TEAM-MATES,

Everything is all thanks to her.

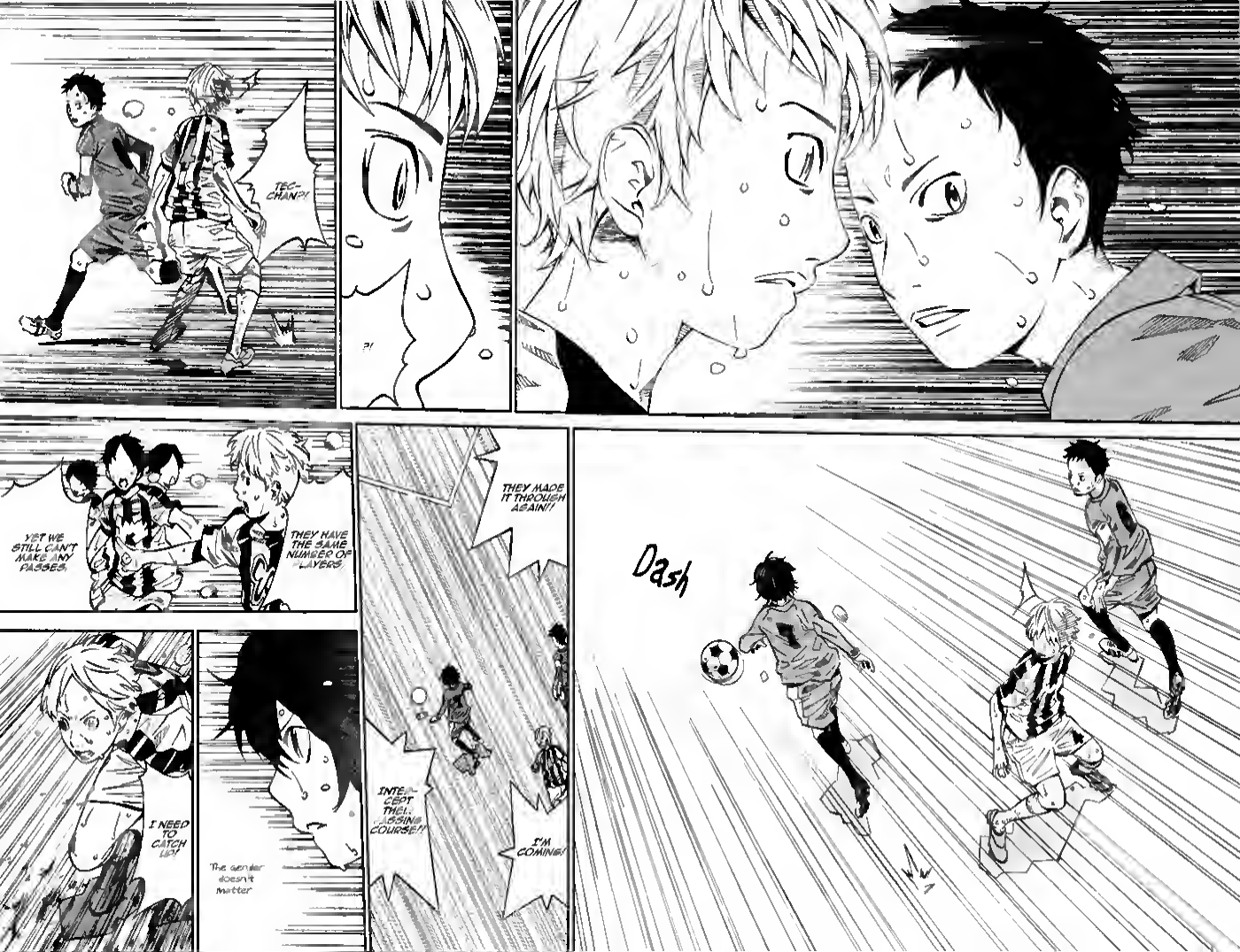
I'm a fan of you
Please let me participate in the Newcomers' Selection
I'm always worried about what would happen if she collided with a boy
Not to mention she's a girl, too!
Her body still isn't fully developed yet
But right now,
It looks like she's really trying herself
ANOTHER MISS...
I worried for that unmanageable woman

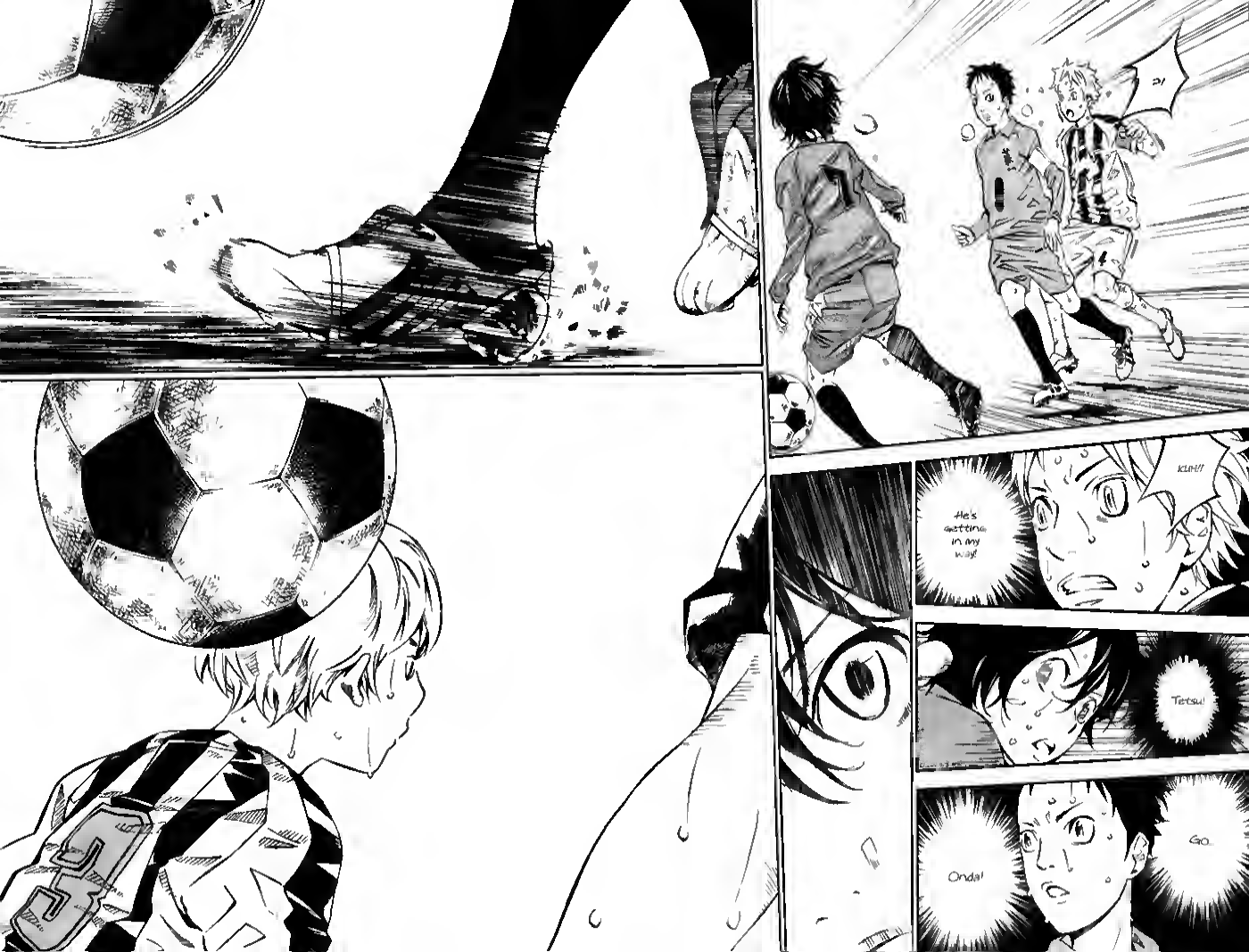
She passes the ball so smoothly
for nothing
Huh?
Namekkuis so far away
and steal it forcefully

That move where you constantly dribble
IS EFFECTIVE.
OKADA!
They caught up?!
GET IT!
CHASE THE BALL!!
AH!
STOLEN!

Waaah
AND IT WAS PASSED TO NO.7!
GOOO!
ONDA!!
I won't let you pass that easily anymore!
Chance
It's not like that
I'll prove
that all of this
Shot for

Now
Where
let's go!
let's go!
Fwoosh
I'm alive
What about the distance!!
The ball!!


TEC-CHAIN?!
?!
YET WE STILL CAN'T MAKE ANY PASSES.
THEY HAVE THE SAME NUMBER OF PLAYERS.
I NEED TO CATCH UP!
The sender doesn't matter
INTERCEPT THEIR PASSING COURSE!!
THEY MADE IT THROUGH AGAIN!!
I'M COMING!
Dash


Ah
Kuh!!
He's getting in my way!
Tetsu!
Go...
Onda!

Everything's so high!
Whoosh
How you play is what matters

SPC. KICK
ONDA!!
PASS!
IT'S NOT A FOUL!!
AN-OTHER PASS!!
IT'S BACK!
STOP HIM!
Kick
GO!!
IT'S OPEN!
Slide
GO!!
There's room on the right
Go!!
CRAP!
run

KICK

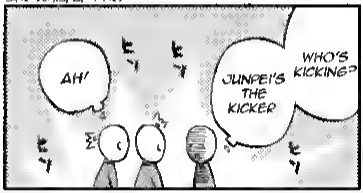
Pant
Pant
Pant
Whistle
NON-CHAN!!
ONDA!!
KYAA
THAT WAS A HORRIBLE SOUND!!
Thud
CONCENTRATE!!
Waaah
1 POINT FOR RETURNING!
Waaah
THAT MAKES AN AUTOMATIC FREE KICK!!
SO CLOSE!! RIGHT THERE!

ONDA!!
ARE YOU ALRIGHT?!
UM
Panc
THA
Panc
HEY
Whistle
-hack
I did it!!

THAT WAS ON PUR-POSE!
IT SHOULD'VE BEEN RED JUST NOW!!
YELLOW CARD!!
Tch
she could've made it in.
That was Onda's chance.
Good going.
Sad
If Nanekku wasn't there,

Pain
...UGH!
DAMN... THAT NAME-KKU...
ARE YOU ALRIGHT, ONDA?
THAT WAS MY CHANCE!
SFX: Shake
Referee
I-I-I'M AL-RIGHT!
ARE YOU AL-RIGHT?
Waaah
WE GET A FREE KICK.
THIS IS MY CHANCE.

SFX: Whisper (4x)



Whistle

sfx Whoosh

The goal's diagonal right?

STOP!

A LITTLE MORE TO THE LEFT

sfx Running through

DON'T LOSE YOUR MARK!!

GO!!
SFX Bam
TOO HIGH!!
10

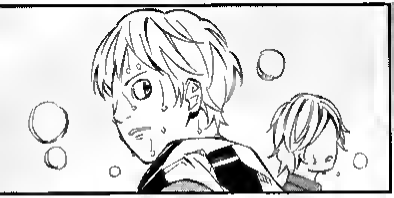
GOT IT!
ONCE YOU TAKE THE BALL,
FIND A WAY TO RETURN IT!!
jerk
SHOOT!!
Sharp pain
bam
Vroom
THEY'RE MAKING A COME-BACK!
WHAT'RE YOU DOING?!
IT GOT STOLEN!
AHH,

I WON'T LET YOU
GO!
NICE ONE TETSU.
Whistle
BALL OUT OF BOUNDS!
HER LEG'S DONE FO...

STOLEN!
AH!
As expected of Teochan
his "reading" is incredible!
ONDA!
bam
KUDOU!

Ugyaaa!
So painful!
I don't want to be changed!
Now that it's come down to this
I'll use my left leg!!

Running
DON'T PASS TO THE ENEMY!
LUC-KY-
Running



Thud
Thud

TAP
OH!

It hurts even more to put pressure on it
It's so painful

Why...
Why at
a time like this?
Just a little more.

Ugyaaaaaaa!
Dying
W-W-W-WHAT'RE YOU DOING?!
I KNEW IT,
YOU HURT YOUR LEG.

YOU SHOULD JUST SWITCH OUT
At least she's not putting pressure on it.

kick
NOW'S NOT A GOOD TIME LET'S JUST MOVE IT!
WHAT'RE YOU SAYING?

IT'S NOT PAINFUL AT ALL.!!
That must've hurt a lot.
slump
Uyaaa.!

IF YOU OVERWORK YOURSELF NOW, YOU'LL JUST CAUSE PAIN FOR YOURSELF.
NEXT TIME, IT MIGHT AFFECT YOUR WHOLE BODY.
Coach was worried about this.
I WOULDN'T WANT TO BE TAKEN OUT EITHER, BUT
AND WITH YOUR LEG LIKE THAT
YOU CAN'T DO ANYTHING, RIGHT?
IS SOMETHING WRONG?

DURING THE SEMI-FINALS OF THE 1986 WORLD CUP HELD IN MEXICO,
GOING AGAINST ITALY
W.G WEST GERMANY'S "KAISER" BECK-ENBAUER,
WHO HAD DISLOCATED A SHOULDER DURING A MATCH
FOR THE REMAINING GAMES, HE USED HIS TEAMMATES HELP
TO WIN THE BATTLE

TN: HTTP://WWW.IFHOF.COM/HOF/BECKENBAUER.ASP ,
HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/FRANZ_BECKENBAUER

IF YOU'RE GOING TO COMPARE YOURSELF TO HIM, THEN THERE'S SOMETHING WRONG WITH YOUR HEAD
AND IN THAT MATCH, WEST GERMANY LOST
HUH?
HE'S A SUPER CELEB-RITY
ARE YOU AN IDIOT?
BECKEN-BAUER WAS A GREAT MAN
Whistle
HEY, LET'S GO!
SHUT UP!
IT WAS IN 1970!
DON'T SAY SUCH OMI-NOUS THINGS
NON-CHAN
Gah!
blush
TETSU, TAKE DID SOME-THING HAPPEN?
AH,
IT'S NOTHING.

IS IT REALLY ALRIGHT
TO KEEP ONDA IN, TETSU?
WHAT SHE SAID MADE ME CHANGE MY MIND
SOME-HOW,
BEING LIKE BECKEN-BAUER
JUST ISN'T SOMETHING I CAN DO
HAHAHA
THAT'S TRUE

TETSU...
WHAT?
THANKS FOR NOT TELLING THE COACH...
I'LL BE SURE TO NOT TROUBLE ANYONE...
AND...
HAA...
THIS MATCH IS A DOUBLE SUICIDE WITH YOU
WHAT?! SORRY FOR THAT!

WELL, TO BE HONEST,
I DON'T NEED NEDVED,
VIERI, TOTTI,
OR BAJO

IT'S ENOUGH AS LONG AS YOU'RE HERE

BECAUSE I'LL WATCH YOUR BACK FOR YOU.
JUST LIKE OUR PRACTICES FROM LONG AGO.
DO AS YOU LIKE.
"COME PLAY A GAME WITH US, PAOLO!"
Throb

Chapter 7 Football Under the Blue Sky

Hello! Thank you for reading this release! If you enjoyed it, please support the mangaka and publishers by buying an original copy when a bound volume becomes available in your country!

For we own nothing but the hard work put into these releases! :D

http://shoujo-crusade

A DAY IN SC...
I have to get some one to translate that one so that the fangirls won't kill me
ROLLER
ROLLER
After that I have to edit that one and then...
STAFF MEMBER!
HEY YOU!
C'MON IT'S BEEN 34598347 DAYS SINCE THE LAST RELEASE ACCORDING TO M-U!
YEAH! SLOW-POKES!
I'VE BEEN WAITING FOR AGES!
WHERE'S THE NEW CHAPTER!?
IT'S BECAUSE WE LACK STAFF MEMBERS!!
TAP TAP TAP
WHY!?
Run
WE...!
WE'RE IN NEED OF J>E AND C>E TRANSLATORS AND EDITORS!
TAP TAP TAP TAP
IF YOU WANT MORE RELEASES, WHY DON'T YOU COME AND JOIN!?
WE CAN'T HELP IT!
PLEASE HOP OVER TO THE FORUM (IF INTERESTED)
HTTP://SHOUJO-CRUSADE.NET/FORUM/

CREDITS
!?
SAYONARA FOOTBALL
C8 (END)
SCANNER: IMANEASCANS
TRANSLATOR: HEMONY
CLEANER: HEMONY + MINTY
TYPESETTER: XISE
QCER: HEMONY
FROM NOW ON, YOU'LL REMEMBER US.
!?
!?
!?

さよならフットボール

WA-AAH!
WA-AAH!
WA-AAH!
WA-AAH!
WA-AAH!
DON'T CRY,
TI ANG-PE STU-DENT...
HEY, DO IT AGAIN

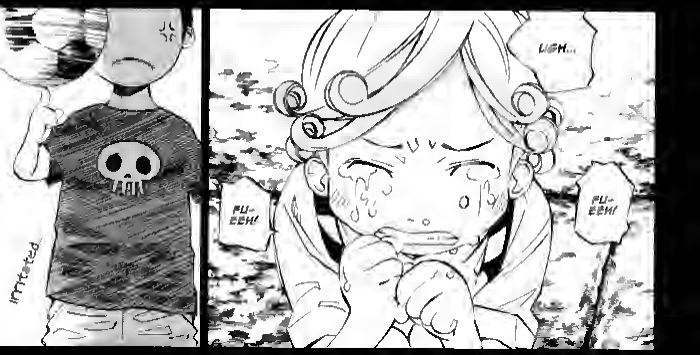
UWE-EEH!
UWE-EEH!
UWE-EEH!
HURRY UP!
HA-HAHA
IMITATE A DUMPSTER TRUCK
DUCH!
?
IF IT DOESN'T LOOK RIGHT YOU'LL GET PUNCHED

OOF!
WHO IS IT?!
S
SH
WI
BAM
GYA-AA!
BAM BAM
OWIE!
TE
K
RUN!!
UWA-AAH!

RUNNING AWAY
Tsk
Tsk
Wait!

I PROTECT
PE CE HERE

AND YOU DON'T GET BULLIED
IT D BE NICE IF YOU D JUST KNOCK THEM OUT FOR ONCE

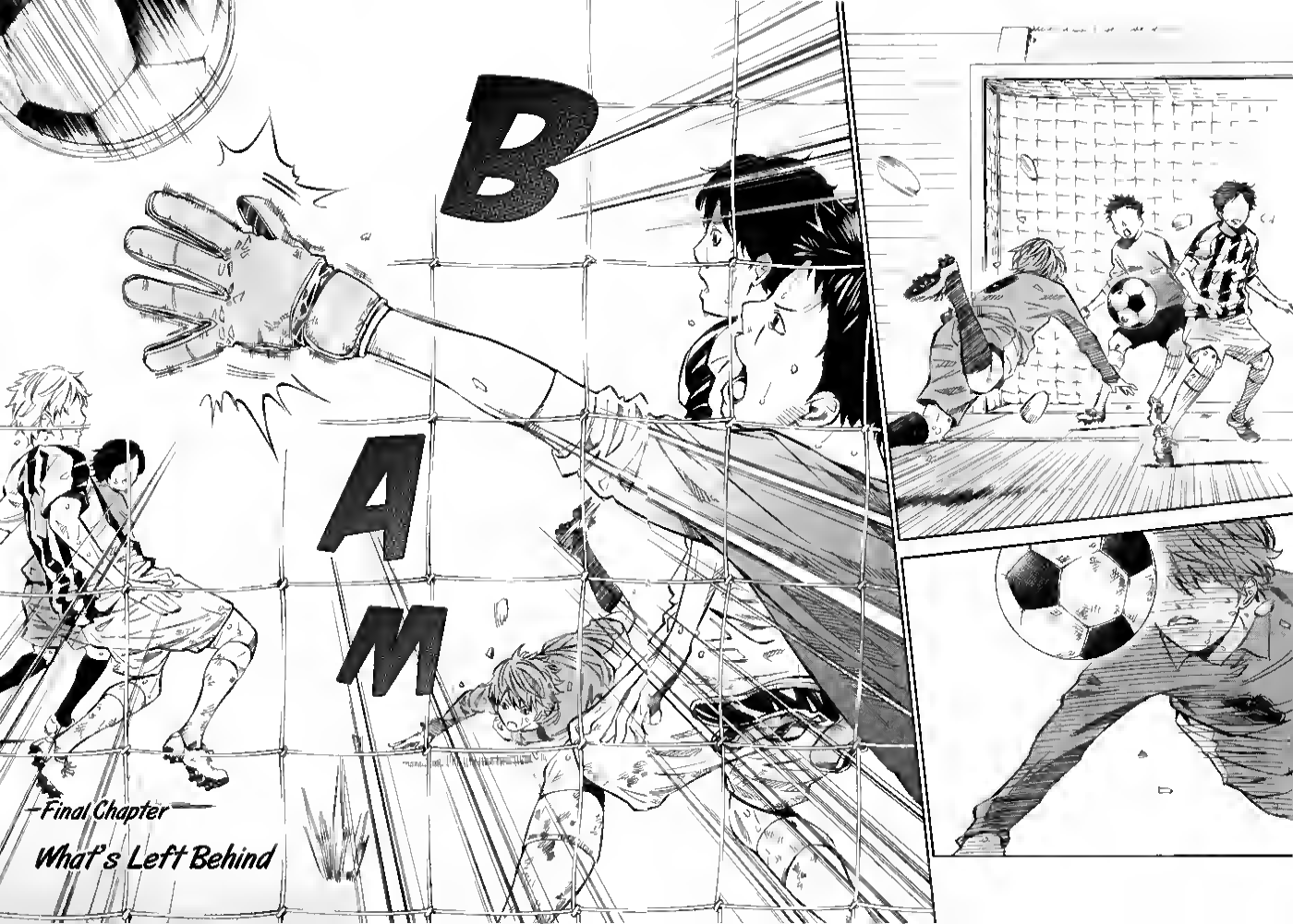

LEAN
irritated
UGH...
PU-EEH!
PU-EEH!

SMACK
!?

IF YOU'RE BEING BULLIED THEN THAT MEANS
YOU'RE FREE, RIGHT?
!?
!?
!?
FROM NOW ON, YOU'LL PRACTICE WITH ME.

LET'S PLAY SOCCER TOGETHER!

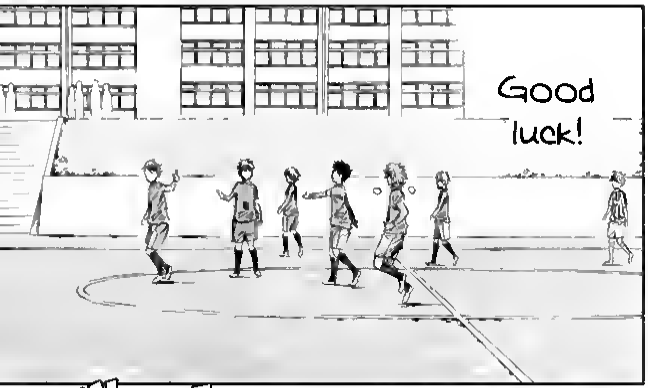
THROB
KICK
BE QUIET, LEG!!
grind
She injured her right leg.
THAT IDIOT!
ORA
AAH!
IT SHOULD BE TOO FAR NOW!
IT WENT TO THE OPPOSITE SIDE!!
It starts hurting instantly!
Up yeah!
If I do it like this.



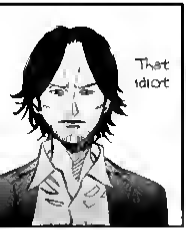
Final Chapter

What's Left Behind

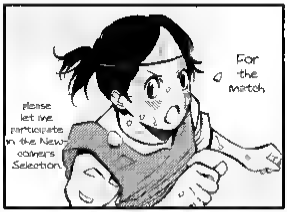
EVEN THOUGH SHE AIMED AT THE OPPOSITE SIDE?!
THE GOALIE WAS STILL IN VICI-NITY!
IT WAS BLOCKED AGAIN!
AMA-ZING!
AAAAAH
0 1 0 0
At this rate we'll lose.
Do your best, everyone!
There's no time.


Good luck!

W A A A
DO YOUR BEST!
DON'T GIVE UP!


That idiot

huff
huff
huff


For the match
please let me participate in the Newcomer's Selection

sulk
sulk

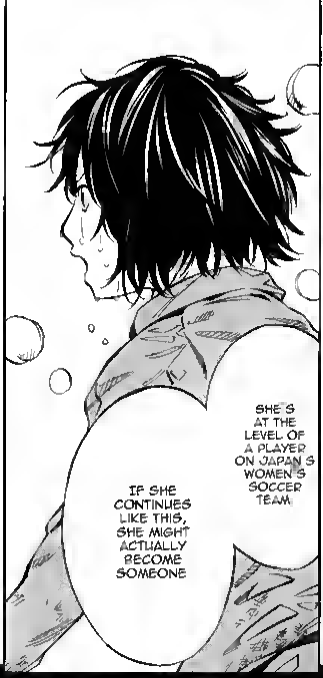
Is all worn-out

Onda
Did you really want to play in the match that much

TETSU!
It doesn't hurt It doesn't hurt It doesn't hurt
STOLEN!
YEAH!
WAAAAAH
THERE'S ROOM ON THE SIDE!
HE CAN'T KEEP UP WITH PASSING RATE!!
EGAMI CAN'T HAVE THE BALL.
DON'T STOP! KEEP THE BALL MOVING!!

BAM!
The middle area is
ours right now.
EVEN THOUGH I KNOW NOW, I'M NOT GOING TO STOP.
IT'S GOING DIRECTLY IN-TO THE CROWDED AREAS!
THERE IS NO TIME!!

KICK
IT'S A POWER PLAY!
W
MANY OF THEM SWITCH TO OFFENSE!
A
A
FIGHT!
A
A
H
It does not hurt!
It does not hurt!
WE NEED TO SCORE A POINT, NO MATTER WHAT IT TAKES!
TWO IN THE BACK ARE ENOUGH.
WE'LL WIN THIS!


IF SHE CONTINUES LIKE THIS, SHE MIGHT ACTUALLY BECOME SOMEONE
SHE'S AT THE LEVEL OF A PLAYER ON JAPAN'S WOMEN'S SOCCER TEAM.

If Onda was a man
I WAS WRONG...
AS A WOMAN CAN BE
ONDA IS AS SKILLED

And her radiance disappeared.
She went through such painful things
She has always only watched from the bench.

PROVE ME WRONG, ONDA
BUT SHE COMES CRASHING IN WITH THAT RADIANCE
Shine
Shine!

GOT THE BALL!
AGAIN, FUJI-ICHI!
UGH!
I KNEW HE'D JUMP!!
BACK TO YOUR POSI-TIONS!!
RETURN IT FOR NOW!
realizes
ONDA!!
TA
P

U
R
N
GOOD
CATCH !!!
WHY?!
AHH!

It hurts!!
I need to do something
Apeh
eyaaa!
throb
They gathered to steal the ball from Onda!
THEY WERE AIMING FOR HER!!
If she gets caught there,
there will be a counter
bend
The South American players slap the opponents butts
to stop the enemies movements
Ahh!
As if I would do that!
Huh?
NON-CHAN!

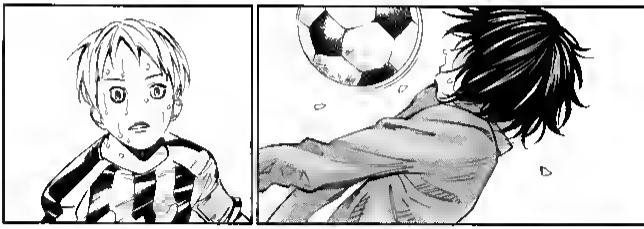
Nan-ohan soccer is...
I WON'T LET YOU ESCAPE!
TAP

MISS
SD??
Ahh
I knew
it

is amazing

Non-chan's dream to play soccer

That's why she fascinates everyone.



Amazing...

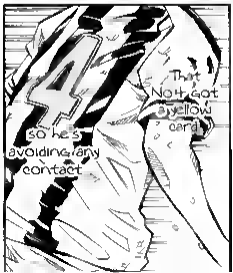
Don't panic.
Don't let her beat you.
You always worked so hard.
I admit that you run with joy.
Here I go.
Let's do this!
WAH
NO.3 GOT IT!
WOAH!
That's good!
IT'S ONE-ON-ONE AGAIN!
NICE ONE, NO.7!
GO!
TANI, I'M COUNTING ON YOU!!

wanted
to be here.

needs to feel like this!!
As if I thought soccer

The situation has changed

But more than anything he's confused
He should be avoiding the defense with all he can


4
That's Not got a yellow card
so he's avoiding any contact

Dribble?
Pass?
Attack inside?

Let's go.

Let's go!!
Let's go!

What will you do?

The second of anxiety
can change the whole situation again
The situation has changed
You've changed
Go!!
Go!!
GO!

AH
NICE ONE!
WA
OVER-TAKEN!
WA
Wait!
Wait!!
Wait..
GET BACK HERE!
AH

WAIT.
OYA-SUN!
WAIT...

HEY, NAMEK-KU,
RUN FASTER!
IF YOU CONTINUE LIKE THAT, YOU WON'T BE ABLE TO FIGHT THE WORLD!!

I WANT TO BE LIKE YOU!
IT'S IMPOSSIBLE TO BECOME A SINGLE REPRESENTATIVE.
THE THINGS YOU'RE NOT GOOD AT, COMPENSATE WITH OTHERS.
YOU'RE TOO CLUMSY,
SO HIDE THAT WITH STRENGTH AND MOMENTUM.

WITHOUT MIMICKING ANYONE
JUST BE YOUR-SELF
DON'T BE LIKE ME.
YOU JUST NEED TO BE YOUR-SELF.
OUR GENERA-TION NEEDS TO GET AHEAD.
JAPAN
WILL BECOME A STRONG OPPONENT IN SOCCER

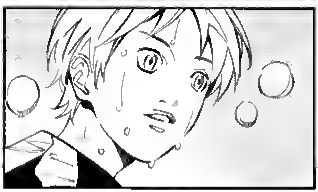
CROSS!
GO!!
KICK

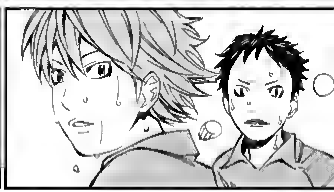
NAME-KKU!!
The shortest distance course is still inbound.
GOOD, HERE IT IS!!
IN-BOUND!
FALL!
NOT YET!
YAH!
The speed is increasing.
KEEP RUNN-ING!
B
BAM
This is mine!!
AM

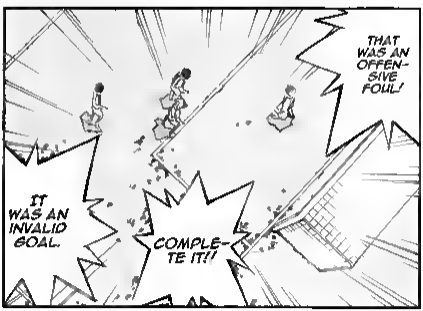
ROU-
LETTE
!!!

WIN
WAAH
Goooooal!!
藤一

WHISTLE
!?






THAT WAS AN OFFEN-SIVE FOUL!
IT WAS AN INVALID GOAL.
COMPLE-TE IT!!

A FOUL...?

Waaah
KICK IT!
thrsh
thrsh
DE-FEN-SE!
thrsh
thrsh
CON-CEN-TRATE
DON'T LOSE IT!
PLEASE.
CHANGE.
limp
limp

thud
thud
藤一
12
NICE PLAY

I couldn't do anything

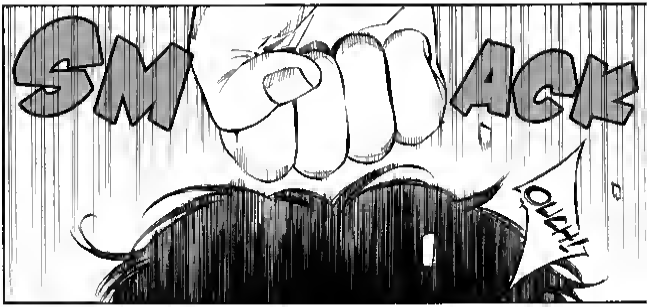
I'LL SHOW HIM
WHAT I CAN DO

I just broke down
I pulled everyone down

I couldn't do any thing...

WAAAAAH

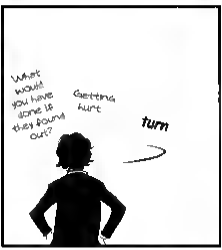
clap
clap
clap
WAH
I WANT TO SEE MORE!
THE BEST!
THAT WAS AMAZING, NO.7!!
KYAA, HE LOOKED OVER HERE!
THAT WAS FANTASTIC, JUNGEI-KUN!
YOU WERE ON FIRE!
WE'LL CHEER FOR YOU AGAIN!!
I'M BEGINNING TO LIKE SOCCER NOW!
AAH


SMACK
OUCH!!

I'M SORRY...

TWICE IN THE SAME PLACE!
BAM
SHE

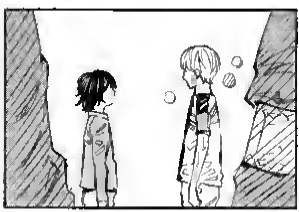
?

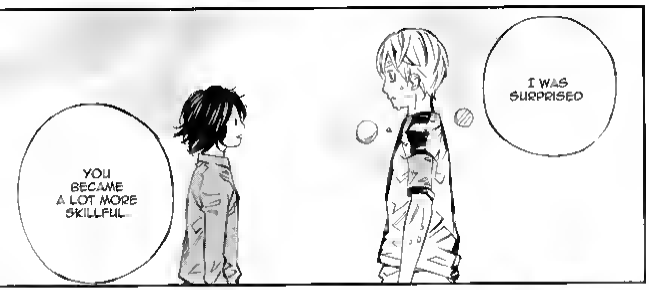

What would you have done if they found out?
Getting hurt
turn

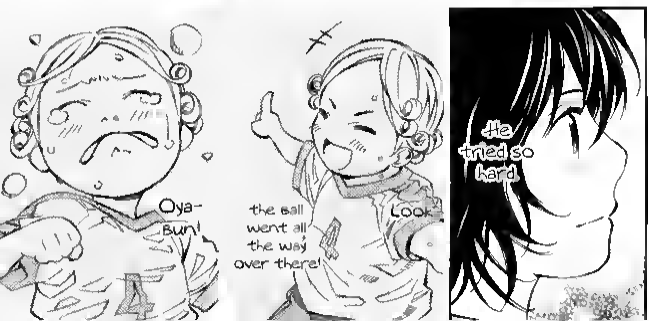
GRIN
WAS IT FUN?
ONDA,
IT WAS THE BEST!!!

WA
AH
WE DID IT!
WHISTLE
GAME, END!
PEEE

藤一
7
4




I WAS SURPRISED
YOU BECAME A LOT MORE SKILLFUL


He tried so hard
Look
the ball went all the way over there!
Oya-Bun!

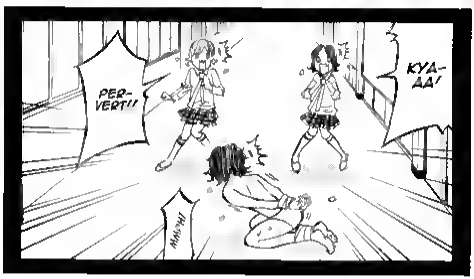
That crybaby
became a soccer player...
Egami
WEST

I EXPECTED MANY PROBLEMS
TO BE SOLVED WHEN THE MATCH ENDED
BUT AS I THOUGHT, NOTHING CHANGED
IT WAS VERY FUN
I won't call you Namekku anymore
NO SOMETHING'S CHANGED

IT'S A NEW START.
LET'S PLAY SOCCER TOGETHER AGAIN,
YASUAKI-KUN

Together with him,
LET'S SHAKE HANDS
...
OYA-BUN...

GLO
MP
I LIKE YOU!!
!?
We'll always be with each other
AHA-HA!
HOW IM. A-TIENT!!
AT A PLACE LIKE THIS,
BASTARD, WHAT'RE YOU DOING?!
LET GO OF ME!
I'LL KILL YOU!!
I LIKE YOU!
GYA-AA!
THROB



[Sayonara Football] End